

**ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)**

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.40.8>

**КОНЦЕПЦИЯ УГЛУБЛЕННОЙ ПРАКТИКИ В ОСВОЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Научная статья

**Измайлова Н.С.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-9375-4888;

<sup>1</sup> МГИМО МИД России, Москва, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (n\_izmail[at]inbox.ru)

**Аннотация**

В статье раскрывается понятие углубленной практики (deep practice, deliberate practice, targeted practice, error-focused practice), которая все шире используется в изучении различных дисциплин, в том числе английского языка. Цель статьи – проанализировать правила и возможности применения этой концепции в сфере изучения английского языка и познакомить с практическими результатами в данной области. В частности, в статье продемонстрированы результаты применения метода разделения на части (chunking) для совершенствования навыков написания эссе на английском языке в части улучшения работы с грамматическими формами. С опорой на последние научные исследования в данной области и практический опыт в статье доказывается, что ошибки при попытке овладеть английским языком неизбежны, а трудности даже необходимы для повышения эффективности его изучения.

**Ключевые слова:** английский язык, углубленная практика, необходимые трудности.

**THE CONCEPT OF DEEP PRACTICE IN THE MASTERING OF ENGLISH**

Research article

**Izmailova N.S.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-9375-4888;

<sup>1</sup> MGIMO University, Moscow, Russian Federation

\* Corresponding author (n\_izmail[at]inbox.ru)

**Abstract**

The article discloses the concept of deep practice (deliberate practice, targeted practice, error-focused practice), which is increasingly used in the study of various disciplines, including English. The aim of the article is to analyse the rules and possibilities of application of this concept in English studies and to present practical results in this area. In particular, the article demonstrates the results of applying the chunking method to improve essay writing skills in English, in terms of improving the work with grammatical forms. Based on the latest research in the field and practical experience, the article proves that mistakes when trying to master the English language are inevitable and that difficulties are even necessary to improve the effectiveness of its mastering.

**Keywords:** English, deep practice, desirable difficulties.

**Введение**

В последние годы продолжается рост интереса к наиболее эффективным методам изучения иностранных языков во всех возрастных группах [1], [9], [10]. Все большее число людей во всем мире пытаются изучать иностранные языки, но многие отказываются от этой идеи, поскольку постоянные ошибки создают своеобразный психологический барьер, который трудно преодолеть. Тенденция отказа от изучения иностранного языка из-за ошибок и неудач прослеживается и в системе высшего образования: в вузах с изучением двух иностранных языков при наличии опции отказа от изучения второго иностранного ряд студентов бросал изучение, как правило, нового для них языка, мотивируя свое решение ошибками и недостаточным прогрессом.

Для таких людей концепция «углубленной практики» (deep practice, deliberate practice, targeted practice, error-focused practice), примененная к изучению иностранных языков, в частности, английского языка, может стать революционным методом превращения ошибок в навыки, а трудности будут рассматриваться как необходимые (desirable difficulties in learning) для повышения эффективности обучения.

**Суть концепции углубленной практики**

Идея углубленной практики в изучении иностранных языков до сих пор не получила должного внимания в отечественной науке. Сама концепция была сформулирована и изучена Дэниелом Койлом (Daniel Coyle), американским писателем и публицистом. Его книга «The Talent Code» [6], позже дополненная работой «The Little Book of Talent» [5] посвящена проблеме обучения через ошибки. Научные исследования зарубежных авторов [4] подтверждают эту теорию. Основная идея заключается в умении учиться на своих ошибках через углубленную практику. Это идея про ошибки и практику подкрепляется народной мудростью: ср. русскую поговорку «На ошибках учатся», немецкую «Durch Fehler wird man klug» («Через ошибки становишься умным») и английскую про практику «Practice makes perfect» («Практика приводит к совершенству»). Решающим моментом здесь является вопрос, какая именно практика приводит к совершенству и как это связано с ошибками и трудностями.

Предложенная Койлом углубленная практика [6, С. 17] определяется как практика, которая включает в себя совершение ошибок и их исправление (practice which involves making errors and correcting them). Койл фактически цитирует Роберта Бьорка (Robert Bjork), эксперта по вопросам памяти и психолингвистике из Калифорнийского университета, вводя концепцию, давшую название главе: «Все дело в том, чтобы найти золотую середину. Существует оптимальный промежуток между тем, что вы знаете, и тем, что вы пытаетесь сделать. Как только вы найдете эту золотую середину, обучение станет эффективнее» (It's all about finding the sweet spot. There's an optimal gap between what you know and what you're trying to do. Once you find that sweet spot, learning takes off) [6, С. 19]. Эта «золотая середина» находится на верхней грани возможностей обучающегося, что заставляет его делать ошибки, повторять весь процесс снова и снова, но именно такая практика – на пределе возможностей в настоящий момент времени – и есть путь к совершенству.

Такая практика на верхней грани некоей «зоны возможностей» обучающегося подразумевает последовательное многократное повторение вызывающих наибольшую сложность заданий до достижения результата. При этом обучающийся не бросает это повторение под грузом ошибок, а сознательно продолжает его, зная, что ошибки – естественное условие приобретения нового навыка. В момент достижения результата «верхняя планка» сдвигается выше и появляются новые цели.

### **Правила углубленной практики и результаты их практического применения в изучении английского языка**

Правила углубленной практики и результаты их практического применения в изучении английского языка

Хотя в работе Койла [6] речь идет о тренировках по футболу, пению, пилотированию самолетов и т.п., представляется, что углубленная практика имеет большие перспективы в плане применения к изучению иностранных языков. Рассмотрим и проанализируем, как три основных правила углубленной практики из вышеуказанной работы – разделение на части, повторение и умение чувствовать (chunking, repeating, and learning to feel) – работают в изучении английского языка.

#### **3.1 Разделение на части (chunking)**

Многие обучающиеся испытывают желание «выучить все и сразу». В таком случае любой педагог будет стремиться противостоять такому желанию, вводя материалы последовательно, по частям. Интересно, как метод разделения на части работает не в освоении материала, а в избавлении от ошибок.

В курсе «writing skills» в рамках обучения английскому языку на 1-2 курсах Факультета международной журналистики МГИМО большое внимание уделяется навыку написания мини-сочинений (эссе) на английском. Одной из проблем студентов являются грамматические ошибки, которые они допускают при написании эссе, из-за чего даже при хорошей содержательной стороне сочинение выглядит безграмотным. При этом при самопроверке работ (при отсутствии возможности проверки с помощью технических средств, например, при написании классного эссе) студенты младших курсов не могут найти свои ошибки в силу недостаточного опыта.

В рамках исследования концепции углубленной практики студентам было предложено применить метод chunking к поиску ошибок. Мы разобрали несколько работ студентов из фокус-группы (5 человек, уровень английского B1+) и определили для каждого наиболее часто встречающиеся ошибки: у кого-то пропуски артиклей, у кого-то употребление времени Past Simple вместо Present Perfect и т.д., ошибки в правописании и т.д. То есть для каждого мы выделили наиболее значимую категорию ошибок, причем, как видно из приведенных выше примеров, не слишком обширную (ошибки в артиклях или временах в принципе), а вполне конкретную. Затем перед студентами была поставлена задача при самопроверке сочинений стремиться найти не любые / все ошибки, а прежде всего ошибки из своей приоритетной категории.

Результаты эксперимента показали, что уже на первой проверенной таким образом работе количество приоритетных ошибок стало сокращаться (при условии, что студенты знали соответствующие правила, но испытывали трудности в их практическом применении). Для примера возьмем работу студентки с достаточно хорошим уровнем английского (B1+), которая, тем не менее, часто допускала ошибки в правописании несложных слов и не замечала их при общей проверке, хотя правильное написание слов знала. Сначала ей предложили просто проверить свою работу (небольшую заметку об отдыхе на каникулах, заданный объем 150-200 слов) самой, без указания, ошибки какого рода ей следует искать. После проверки преподавателем были обнаружены три ошибки в правописании (слова habit, magnificent и photos).

Далее студентке было предложено проверить свою работу еще раз, но искать только возможные ошибки в правописании (количество ошибок не было указано). Из трех ошибок после проверки такого рода она сразу нашла и исправила две (в словах magnificent и photos). Ошибка в слове habit также была ей самостоятельно обнаружена после указания абзаца, в котором находилось неправильно написанное слово. То есть с первого же раза при применении метода приоритизации определенной категории ошибок количество таких ошибок удалось сократить на две трети. В дальнейшем при проверке эссе данной студентки отмечалось, что количество ошибок в правописании удалось сократить (до применения метода chunking к поиску ошибок 3-5 ошибок в правописании в небольшой заметке 150-200 слов, при применении данного метода самопроверки от 0 до 2 ошибок).

#### **3.2 Повторение (repeating)**

Принцип «повторенье – мать ученья» является одним из краеугольных камней изучения английского языка. Эпизодическое обучение не приводит к высоким результатам. Это особенно характерно для изучения иностранных языков, поэтому регулярность занятий языками является одним из залогов успеха языковой подготовки, в частности, в МГИМО (8-10 часов первого иностранного языка в неделю).

В последнее время на помощь при повторении приходят электронные ресурсы. Самым популярным ресурсом можно с уверенностью назвать Quizlet, позволяющий создавать бесплатные цифровые карточки для повторения. Этот инструмент незаменим сегодня для повторения лексики, тренировки навыков перевода и т.д.

Кроме того, набирают популярность электронные ресурсы для наглядного повторения, в частности, интерактивные доски Padlet и Miro. Они позволяют создавать наглядные ментальные карты, разрабатывать timelines, визуально-интерактивные словари и проч.

### 3.3 Умение чувствовать (learning to feel)

Под умением чувствовать понимается умение в процессе изучения иностранного языка осознавать, где находится индивидуальная граница «зоны возможностей», и не переступать через нее раньше времени. При достижении очередной планки надо начинать практиковаться дальше в более сложных темах, однако «перешагивать» через трудность и переходить к чему-то новому, не освоив более простого материала, недопустимо.

Возьмем, например, одну из наиболее непростых для русскоязычных обучающихся тем – систему времен английского глагола. Только последовательное закрепление каждого более простого для понимания времени должно предварять переход к более сложным. По этой логике представляется не совсем корректной имеющая место в некоторых школах практика, когда при изучении времени Past Simple (до Present Perfect) детям сразу задают учить все три формы неправильных глаголов «на будущее», без понимания, для чего нужна третья форма.

### 3.4 Научные эксперименты в сфере «необходимых трудностей» (desirable difficulties)

Для целей изучения иностранному языку представляет интерес предложенный Дэниэлом Койлом эксперимент с запоминанием слов [6, С. 16-18]. В ходе эксперимента предлагается запомнить слова из двух списков. Первый список содержит обычные пары английских слов, написанных обычным образом, например:

ocean / breeze

leaf / tree

sweet / sour

movie / actress

gasoline / engine

Второй список также содержит обычные пары слов, но с пробелами, например:

bread / b\_tter

music / l\_rics

sh\_e / sock

phone / bo\_k

chi\_s / salsa

Посмотрев некоторое время на оба списка, следует перевернуть страницу и попытаться вспомнить как можно больше слов из пар. Подавляющее большинство людей вспоминают больше слов из второго списка с пробелами. Как это можно объяснить? Дэниел Койл утверждает: когда люди встречаются слова с пробелами, они должны ненадолго остановиться и разобраться. Эта «микросекунда борьбы» имеет решающее значение, поскольку именно она и есть «углубленная практика».

Последние научные исследования подтверждают этот факт. В статье «Desirable Difficulties in Vocabulary Learning» [2, С. 241-252] Роберт Бьорк (Robert A. Bjork) и Джудит Ф. Кролл (Judith F. Kroll) с точки зрения психолингвистики доказывают, что первоначальные трудности, возникающие у учащегося, затем способствуют дальнейшему запоминанию. Эти данные подтверждают их идею о том, что трудности в обучении и обработке речи могут приносить пользу, поскольку они увеличивают концептуальные способности понимания.

Принимая во внимание последствия таких выводов для изучения иностранного языка, авторы вышеупомянутого исследования приходят к выводу, что определенные трудности желательны для стимулирования процесса обучения. Таким образом, идея продуктивности углубленной практики именно в сфере изучения иностранного языка получает свое научное обоснование.

Идея «необходимых трудностей» (desirable difficulties) в освоении языка продолжает получать свое дальнейшее развитие и научное обоснование в работах ученых-лингвистов по всему миру [3], [7], [8].

### Заключение

Итак, при изучении иностранного, в частности, английского языка необходимо «останавливаться, бороться, делать ошибки и учиться на них» [6, С. 24]. Через ошибки лежит непростой путь к приобретению новых языковых навыков. Трудности в изучении иностранного языка закономерны. Более того, с точки зрения современной лингвистики, эти трудности являются необходимыми (desirable difficulties) в освоении как лексического, так и грамматического материала.

Таким образом, концепция углубленной практики в сочетании с достижениями в исследованиях «необходимых трудностей» может служить лучшему пониманию наиболее эффективных способов освоения иностранного языка.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Котова Е.Г. Формирование познавательного интереса на уроках английского языка в начальных классах: технологии, методы, приемы / Е. Г. Котова, Е. А. Линева, Е. Б. Савельева [и др.] // Russian Linguistic Bulletin. — 2017. — №3 (11). — С. 68-70.
2. Bjork R. A. Desirable Difficulties in Vocabulary Learning / R. A. Bjork, J. F. Kroll // American Journal of Psychology. — 2015. — № 128. — P. 241-252.
3. Bulgarelli F. Desirable Difficulties in Language Learning? How Talker Variability Impacts Artificial Grammar Learning / F. Bulgarelli, D. J. Weiss // Language Learning. — 2021. — Volume 71, Issue 4. — P. 1085-1121.
4. Colvin G. Humans Are Underrated: What High Achievers Know That Brilliant Machines Never Will / G. Colvin. — Penguin Book, 2016. — 256 p.
5. Coyle D. The Little Book of Talent: 52 Tips for Improving Your Skills / D. Coyle. — New York: Bantam Dell, 2012. — 160 p.
6. Coyle D. The Talent Code / D. Coyle. — New York: Bantam Dell, 2009. — 257 p.
7. Pulido M. F. Desirable Difficulties while Learning Collocations in a Second Language: Conditions that Induce L1 Interference Improve Learning / M. F. Pulido, P. E. Dussias // Bilingualism: Language and Cognition. — 2020. — Volume 23, Issue 3. — P. 652-667.
8. Serfaty J. Lag Effects in Grammar Learning: A Desirable Difficulties Perspective / J. Serfaty, R. Serrano // Applied Psycholinguistics. — 2022. — Volume 43, Issue 3. — P. 513-550.
9. Tran T. T. Factors Affecting Teaching and Learning English in Vietnamese Universities / T. T. Tran // Language, Culture and Society. — 2013. — Issue 38. — P. 138-145.
10. Tulaboyeva G. T. Student Interest Criteria in the Process of Learning English / G. T. Tulaboyeva, D. Z. Saidaliyeva // Uzbek Scholar Journal. — 2022. — № 9. — P. 206-207.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Kotova E.G. Formirovanie poznavatel'nogo interesa na urokah anglijskogo yazyka v nachal'nyh klassah: tekhnologii, metody, priemy [Formation of Cognitive Interest in English Lessons in Elementary Grades: Technologies, Methods, Techniques] / E. G. Kotova, E. A. Lineva, E. B. Savel'eva [et al.] // Russian Linguistic Bulletin. — 2017. — №3 (11). — P. 68-70 [in Russian].
2. Bjork R. A. Desirable Difficulties in Vocabulary Learning / R. A. Bjork, J. F. Kroll // American Journal of Psychology. — 2015. — № 128. — P. 241-252.
3. Bulgarelli F. Desirable Difficulties in Language Learning? How Talker Variability Impacts Artificial Grammar Learning / F. Bulgarelli, D. J. Weiss // Language Learning. — 2021. — Volume 71, Issue 4. — P. 1085-1121.
4. Colvin G. Humans Are Underrated: What High Achievers Know That Brilliant Machines Never Will / G. Colvin. — Penguin Book, 2016. — 256 p.
5. Coyle D. The Little Book of Talent: 52 Tips for Improving Your Skills / D. Coyle. — New York: Bantam Dell, 2012. — 160 p.
6. Coyle D. The Talent Code / D. Coyle. — New York: Bantam Dell, 2009. — 257 p.
7. Pulido M. F. Desirable Difficulties while Learning Collocations in a Second Language: Conditions that Induce L1 Interference Improve Learning / M. F. Pulido, P. E. Dussias // Bilingualism: Language and Cognition. — 2020. — Volume 23, Issue 3. — P. 652-667.
8. Serfaty J. Lag Effects in Grammar Learning: A Desirable Difficulties Perspective / J. Serfaty, R. Serrano // Applied Psycholinguistics. — 2022. — Volume 43, Issue 3. — P. 513-550.
9. Tran T. T. Factors Affecting Teaching and Learning English in Vietnamese Universities / T. T. Tran // Language, Culture and Society. — 2013. — Issue 38. — P. 138-145.
10. Tulaboyeva G. T. Student Interest Criteria in the Process of Learning English / G. T. Tulaboyeva, D. Z. Saidaliyeva // Uzbek Scholar Journal. — 2022. — № 9. — P. 206-207.